

Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i stała się wojna w — niebie, — Michał i ci zwiastuni jego — walczyli ze — smokiem, i — smok wojował i ci zwiastuni jego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stała się wojna na niebie Michał i zwiastunowie jego wojowali ze smokiem i smok wojował i zwiastunowie jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wybuchła bitwa w niebie: Michał* ** i jego aniołowie stoczyli bój ze smokiem. I walczył smok oraz jego aniołowie,***) ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stała się wojna na niebie, Michał i zwiastunowie jego, (by) wojować ze smokiem. I smok zaczął wojować i zwiastunowie jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stała się wojna na niebie Michał i zwiastunowie jego wojowali ze smokiem i smok wojował i zwiastunowie jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tymczasem w niebie doszło do bitwy: Michał i jego aniołowie stoczyli bój ze smokiem. Walczył sam smok, wspierali go jego aniołowie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nastąpiła walka w niebie. Michał i jego aniołowie walczyli ze smokiem. I walczył smok i jego aniołowie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stała się bitwa na niebie. Michał i Aniołowie jego potykali się z smokiem, smok się też potykał i aniołowie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstała się wielka bitwa na niebie: Michał i aniołowie jego walczyli z smokiem, i smok walczył i aniołowie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nastąpiła walka w niebie: Michał i jego aniołowie mieli walczyć ze Smokiem. I wystąpił do walki Smok i jego aniołowie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wybuchła walka w niebie: Michał i aniołowie jego stoczyli bój ze smokiem. I walczył smok i aniołowie jego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I nastąpiła walka w niebie. Michał i jego aniołowie walczyli ze Smokiem. I Smok walczył, i jego aniołowie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W niebie rozpętała się walka. Michał i jego aniołowie walczyli ze smokiem. Walczył też smok i jego aniołowie,

¹⁾ Michał to archanioł-wybawiciel narodu izraelskiego (<x>340 10:13</x>, 21;<x>340 12:1</x>). W Jd 9 walczy z diabłem. Wystąpi on w czasach ostatecznych i w czasie przyjścia Pana (<x>340 8:17</x>;<x>340 12:1</x>, 9, 13; <x>590 4:16</x>).

²⁾ <x>340 10:13</x>; <x>340 12:1</x>

³⁾ <x>470 25:41</x>

PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I zaczęła się wojna w niebie. Michał i jego aniołowie przystąpili do bitwy z tym wężem. Również wąż i jego aniołowie zaczęli walczyć,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tymczasem na niebie rozpętała się bitwa: archanioł Michał oraz jego aniołowie stoczyli bój ze smokiem. Smok ze swoim wojskiem ruszył do ataku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nastąpiła walka w niebie: Michał i jego aniołowie mieli walczyć ze Smokiem. I wystąpił do walki Smok i jego aniołowie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І стався бій на небі: Михайло та його ангели розпочали бій зі змієм. І змій воював, і його ангели.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I stała się wojna w Niebie; Michał i jego aniołowie stoczyli bitwę ze smokiem. Zatem zaczął walczyć smok i jego aniołowie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Następnie była bitwa w niebie - Michael i jego aniołowie walczyli ze smokiem, a smok i jego aniołowie odpierali natarcie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wybuchła wojna w niebie: Michał i jego aniołowie toczyli bitwę ze smokiem i toczył bitwę smok i jego aniołowie,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem wybuchła w niebie wojna. Michał i jego aniołowie walczyli ze smokiem oraz jego aniołami.